

欢迎投稿:qlwbdz@163.com

## 错 了 改

●7月11日A11版《俩贼夜半盗挖战国古墓群》,文中描述,俩贼挖洞,一贼望风,标题中“俩贼”应为“仨贼”。同版《胶南端掉销售假冒太阳能窝点》文中说:“今年5月3日,温某在青岛市某宾馆住宿时被抓,供认自2009年9月至今年6月先后三次(售假)……”,时间上自相矛盾。

●7月11日A24版《春红妹子,该歇歇了》第二段:“王明娟当时获得了女子46公斤级的三项亚军”,“46公斤级”应为“48公斤级”。

●7月12日B2版《青岛知青与内蒙古生产建设兵团》第三段:“知青赴内蒙似黄河决口般拥入”,“拥入”应为“涌入”。

●7月13日A19版图片说明中,张柏芝的新作《影子爱人》应为《影子爱人》。

●7月14日A13版《“奥迪”首次出远门 “皮裤”可媲美乳卡》图片说明:“鲁能俱乐部为两名新外援……14日参加训练。”句中“为”字多余,“14日”应为“13日”。

●7月15日A14版《围甲景芝不敌安徽》第三行:“山东景芝酒业队中状态回勇的两名80后小将江维杰、周睿羊……”有误,江维杰、周睿羊分别出生于1991年10月和1991年3月,应为“90后”。

●7月15日B3版《张继科与王皓争夺大满贯》最后一段“有‘藏獒’之称的王皓能实现自己的大满贯梦想吗?”“王皓”应为“张继科”。

(感谢读者吴敏、张召来、周而复始、朱永胜、陶玉山、刘学英、杜彩霞的批评指正)

采访手记▶▶

## 回想欧洲杯

本报记者 胡建明

欧洲杯结束已经有一段时间了,直到现在,我脑海里还经常浮现出当时采访奔波的种种细节,作为一名多次采访过国际大赛的体育记者,此次欧洲杯之行给我留下的印象尤为深刻。

## 这里的人淡定,很淡定

6月5日,中国记者一行20多人抵达波兰,此时离欧洲杯正式开幕只剩下4天的时间。当天下午,当记者们赶到华沙国家体育场办理采访证件时,却意外地发现,球场外的停车场还在整修中,一些工人漫不经心地摆弄着手中的工具,好像一点儿也不担心耽误即将到来的欧洲杯。欧洲杯开幕的前一天,华沙市内最大的球迷广场有些地方还在忙着铺设地砖,而且是好大的一块地方,只有两个人在慢悠悠地施工。

作为采访记者却怎么也淡定不起来。从住处到赛场,哪一条路线最近;哪个位置视角最好;电话卡和网卡选择哪一家通讯公司最经济可靠;到哪里能接触到最本色的东道主;欧洲杯组委会的大本营在哪里;参赛球队的驻地都在哪里等等,这一系列的问题不仅要提前了解好,而且还要安排好采访计划,需要的时候,马上就能完成任务。

## 采访的旅途漫长,很漫长

本次欧洲杯由波兰和乌克兰两个国家共同承办,且每个国家都有四个分赛场。波兰境内的四个分赛场就分布在华沙、格但斯克、波兹南和弗罗兹瓦夫这四个城市。当时,考虑到欧洲杯开幕式在华沙,且这里各种交通设施都比较发达,记者们就把大本营放在了华沙。

华沙有比赛的日子,记者的采访还能轻松一些,一旦有焦点赛事放在其他地方,免不了就要奔波一番。像小组赛西班牙与意大利队的比赛,就被安排在了格但斯克。为了采访这场比赛,记者可谓吃尽了苦头。因为知



记者胡建明在采访现场。

道这场比赛备受球迷关注,为了能抢到从华沙到这里的火车票,我提前三天就赶到华沙火车站买票。

波兰人原本就不太会说英语,而我碰上的售票员又是一名四十多岁的中年妇女,她对英语更是一窍不通。买票的时候,我拿着地图,好一阵比划。当时,考虑到华沙到格但斯克的距离只有350公里,且格但斯克当地的住宿比较紧张,就买了当天往返的车票。等上车之后才发现,这简直是犯了一个天大的错误。第一,因为没有和售票员沟通好,买的票是无座的;第二,火车跑得也很“淡定”,350公里的路程要跑6个多小时。

我们一行6人,从头一天8点多出发,直到第二天6点多才又回到了原点,这其中将有近13个小时是在火车上站着度过的。

## 参观旅游与记者无关

长达一个月的欧洲杯采访,有不少朋友通过短信表达他们的羡慕之情:“一个月的时间,从波兰到乌克兰,你这一条旅游路线太棒了。”看完

这样的短信我只能苦笑。

这一个月的确跑过很多地方,但除了忙于采访,根本就没有时间去琢磨游玩参观的事情。前方记者经常自嘲说:“什么是幸福生活?幸福生活就是看完一场比赛,逛完一个地方,不用写稿子。”身为一名体育记者,谁都知道,这几乎是不可能实现的“乌托邦”理想。

前线记者在忙着找新闻的时候,最希望能碰到那种让自己永生难忘的大事。这次采访中有两件事情让我感触最深。第一是波兰球迷与俄罗斯球迷那场冲突;第二是爱尔兰球迷笑对失败的情怀。

时至今日我还经常反思,身为一个亲历者,如何在一种比较危险的环境下,保持着理智的头脑,寻找一种全新的报道视角,而不是只关注暴力本身;身为一个亲历者更应该反思,当周围人全都被采访者的情绪感染的时候,自己又该如何从这种氛围中“独立”出来。有时候,我们不是不跟随,而是应该在跟随之后,表达出大家都能接受的另外一种声音。

读者评报▶▶

## 水没那么深

7月11日A11版《凌晨暴雨中,急救被拘人员》:“7月10日凌晨1时40分许,强降雨导致枣庄市山亭区拘留所内涝,短时间内水位猛涨至1.5米之高”,“宋宜林副局长……涉着齐胸深的大水来到拘留区”。文字报道水位“1.5米之高”和“齐胸深的大水”倒合乎情理,但是细看该新闻图片,没有一个人的胸口被水淹没,水位在所有人的腰部以下。

读者 靳淑红

稿件中所提到的水位有1.5米深,是在拘留所最深的位置而且是当时降雨最急的时候,图片所显示的,是将人救出来的时候,人们已经在浅水区域。特说明并感谢关注。

记者 徐萌

## “某公司”指谁

7月10日A11版《非法集资1.5亿 11名嫌犯落网》第二段说:“在某公司有大量外债和无任何履行能力的情况下,以山东某服饰有限公司和山东某投资发展有限公司资金运作为由……”这个“某公司”是指“某服饰公司”还是指“某投资发展公司”?如果不是,那么“某公司”与两家公司有何牵连?叙述不明白,读着也糊涂。

读者 吴敏

“某公司”“某服饰公司”“某投资发展公司”实际上为同一个公司,只是该公司分出了服饰和投资发展等项目,其负责人为同一人。文中提到的“某公司”,事实上是将两者合在一起的称呼。经有关单位要求,在文中没有注明该公司的具体名称。另外由于稿件内容较短,原文中没有对两个公司之间的关系进行详细介绍,以致造成读者误解,致歉!

记者 孔红星

## 让人永远年轻的手术

作者:约翰·维达汉姆 翻译:庞启帆

乔治和詹妮的家庭是少数没有机器人的家庭之一。詹妮是一个保守的人,她觉得机器人冷冰冰的,没有感情,所以她不喜欢。乔治倒是想买个机器人回来做家务,但妻子不喜欢,他也只好作罢。

过完35岁生日不久,詹妮病倒了。乔治把她送到一家条件很好的医院进行治疗。在护士玛丽细心、体贴的护理下,几天后詹妮就可以上床活动了。为此,詹妮很感激玛丽,这天,在乔治来探望她时,她对乔治说:“亲爱的,玛丽是个好护士,我很喜欢她。”

“可是,亲爱的,你是否知道玛丽是个机器人?”乔治问道。

詹妮瞪大了眼睛,然后她陷入了沉思。“也许机器人并没我想的那么糟糕。”最后,玛丽说。

乔治笑了。“亲爱的,我们也订购一个机器人吧!就订一个与玛丽同型号的。”詹妮同意了。

詹妮出院后的第二天,机器人就到了。除了触摸时感觉到皮肤有些冰冷外,它看起来几乎和真人一样。而且,它会权衡主人命令的利害关系,只有那些对人无害的命令它才会执行。詹妮给它起了个名字叫阿斯丽。

四个月过去了,阿斯丽不但把詹妮照顾得很好,而且成了她的好朋友。阿斯丽从不需要进食,出现故障时,打个电话叫技术人员上门修理一下就行了。

一天下午,詹妮对阿斯丽说:“阿斯丽,你从不知道疲倦,容貌也永远不会改变。我真有些妒忌你了!”

阿斯丽一笑,说道:“是的,我永远不会衰老,而你有一天会老去。”

听到这句话,詹妮的泪水差

点儿流出来。“阿斯丽,你说得对。我也发觉自己正在衰老,然后会在某一天死去。可我不想死,乔治对我那么好,我怎么忍心扔下他一个人在这个世上呢?你说我该怎么办,阿斯丽?”

“詹妮,只要你愿意,我有办法让你恢复健康,并且永远保持现在的容貌。”阿斯丽说。

詹妮深深吸了一口气,说:“我听你的。”

阿斯丽扶着詹妮,一起出了家门。

第二天,正在外地出差的乔治得知妻子旧病复发,已经住进了医院。乔治急忙赶了回来,直奔医院。一名机器人接待员对他说:“请放心,我们已经给她安排好了手术时间,就在明天。当然,这得先征得你的同意。”

“我想先跟主治医生谈谈。我妻子一定要做手术吗?成功的几率有多大?”乔治忧心忡忡地问。

机器人坚决说道:“对不起,主治医生现在不在,你太太必须尽快动手术,否则会有生命危险。”乔治沉默许久,最终还是签了字。

第二天中午,詹妮的手术顺利完成。在得到医生的允许后,乔治迫不及待地冲进了病房。詹妮躺在床上,身上盖着被单,脖子上裹着纱布,双眼充满了不安和焦虑。

“亲爱的,阿斯丽告诉你了吗?这些天,我感觉自己越来越虚弱。我只想变得强壮些,我只想让你永远都能看到我年轻的样子……”

“别急,别急。亲爱的,慢慢讲……”乔治一边说,一边握住了妻子的手。马上,他就感到不对劲了。

“亲爱的,你的手怎么跟阿斯

## 和里根共进晚餐

作者:玛丽·安·布拉德利 翻译:韦盖利

那是上个世纪50年代早期,我们住在辛辛那提市郊外的一个令人愉快的小村庄里。那时,我的丈夫吉恩加入了通用电气公司,他们当时在为美国空军的飞机制造引擎。

吉恩当时是他那个部门的经理,我们因此得以参加一些额外福利性质的活动,其中最令人振奋的一次是参加空军协会的年会。那一年的年会是在旧金山的费尔蒙酒店举行的,所有嘉宾的妻子都在受邀之列。

那时,罗纳尔多·里根在通用电气公司工作,他在做一个名为“通用剧场”的电视系列节目,那个节目非常成功,其中很大一部分原因是里根是主持人。那时候,他是个非常受欢迎的人。有谁不喜欢他呢?他也在继续他的电影事业,当时他正跟第二任妻子南希在一起。

罗纳尔多·里根是那次年会通用公司的代表,我希望我能见到他,或许在通用电气公司的接待室,或许在最后一个晚上举行的舞会上。

进了舞会,我发现通用电气公司有自己的桌子,而且吉恩和我是有位置的。那天晚上,我穿的是一件浅蓝色的绸缎长裙,在舞会现场,大概超过1000人在谈笑,但还有人要来。我找到了自己的位置,看看右边的牌子,是我不认得的人。看看左边,牌子上写着“罗纳尔多·里根”。

过了一会儿,里根来了。他转向我,仍然站着,伸出手,

说:“你好,我叫罗纳尔多·里根。”

我一生中最难忘的一个晚上,就这样开始了。他是我所见过的绝对有魅力、十分和善、最平易近人的男子。

晚上的时间过半时,里根要上台做一段简短的演讲。他跟我说:“只是一些欢迎辞。但说实话,我还是很紧张。我是银屏演员,不习惯在这么多人面前发表演讲。”因为在他面前我感到很轻松,我就把之前当演讲老师的经验证教给他:“里根先生,只要假定你是对一个人说话,不要管听众有多少。”

他微笑了一下,说:“这句话很受用。”

当时,谁会想到我是在给未来的美国总统提建议呢?

很快,里根被引到台上,主持人把他介绍给所有来宾。然后,他开始从容地发表演讲。当他讲完时,整个舞会现场爆发出热烈的掌声。

第二天,吉恩和我在酒店的大堂里,有人叫吉恩的名字。那是一个通用电气公司的员工,每次里根代表通用电气公司出席会议,他都是里根的随从。那个人转向我,说:“罗纳尔多·里根托我送一件东西给你。”在我惊讶之时,他递给我一盒百乐巧克力,又说:“里根让我转告你,你的外貌像他的前妻简,但行动像他的现任妻子南希。”

这个故事没有续集,它只是我对这位非凡男人的惊鸿一瞥。我真的希望当初能把那盒巧克力一直保留到现在。



译文  
邮箱:2009fanyi@163.com